

# آتش دائم

منتخبی از گفتارهای

ربای لوباویچ

ربی مناخم مندל شینرسون

ترجمه کتاب Torah studies

از رבי جانانان ساکس. ام. ا. (کتاب) دکترای فلسفه

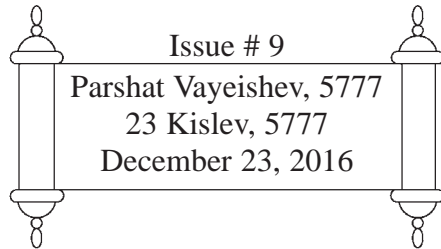
ترجمه فارسی بوسیله

پرویز مزدهی

Translated into Farsi by:  
Mr. Parviz Mojdehi

\*

Reprinted with permission by:  
Chabad Persian Youth  
&  
Moshiach Awareness Center



Friday, December 23, Light Shabbat Candles, by 4:31 p.m.  
Saturday, December 24, Shabbat ends at 5:35 p.m.  
Light the first Chanukah candle, after Shabbat ends and  
Havdalah is recited, after 5:35 p.m.  
(Times are for Los Angeles)

IN LOVING MEMORY OF OUR DEAR PARENTS

Mr. Naim ben Moshe ע"ה Lavi

Passed away on 17 Kislev, 5767

Mrs. Chava (Evelyn) bat David ע"ה Lavi

Passed away on 16 Tishrei - second day of Sukkot, 5775

ת. נ. צ. ב. ה.

\*

DEDICATED BY THEIR CHILDREN שיחיו

This week's issue is sponsored in part by:

B"H

**YOSEF Y. SHAGALOV**

Traveling Notary Public & Home Signing Agent

Member: National Notary Association

Cell Phone: (323) 934-7095 • Fax: (323) 934-7092

E-mail: yys770@aol.com

"For All Your Notary Needs - At *Your* Location"

Reprinted with permission by:

CPY

Chabad Persian Youth

9022 W Pico Boulevard.

Los Angeles, CA 90035

Tel.: (310) 777-0358

Fax: (310) 777-0357

http://www.cpycenter.org

e-mail: cpycenter@sbcglobal.net

Rabbi Hertzal Peer, Executive Director

&

Moshiach Awareness Center,

a Project of:

Enlightenment For The Blind, Inc.

602 North Orange Drive.

Los Angeles, CA 90036

Tel.: (323) 934-7095 \* Fax: (323) 934-7092

http://www.torah4blind.org

e-mail: yys@torah4blind.org

Rabbi Yosef Y. Shagalov, Executive Director

Printed in the U.S.A.

TO DEDICATE AN ISSUE IN HONOR OF  
A LOVED ONE, CALL (323) 934-7095

For this and other books on Moshiach & Geulah, go to: <http://www.torah4blind.org>

گرایش درونی نسبت به تسلیم و تعظیم به رهبر روحانی نه فقط به آن یهودی مربوط می شود که هنوز در صحرا کار می کند بلکه شامل آن فرد یهودی هم می شود که هم اکنون به آسمانها رسیده است. مسلم است که چنین شخصی دیگر احتیاج به راهنما برای اجتناب از اشکالات و مسائلی که زندگی مادی برای او ایجاد می کند ندارد. ولی حتی در این درجه نیز او هنوز می بایست با تمام یهودیان در تسلیم کلی و جمعی شان نسبت به رهبر روحانی یکی شده همسان و هماهنگ عمل کند.

## ۶- پله های نردبان روحانی

به این ترتیب. این راهی است که طریق آن بوسیله خواب های یوسف برای هر فرد یهودی مشخص شده است. ابتدا کار در صحرا، یعنی کوشش و تلاش و عبادت خداوند (عَوودا) برای ایجاد وحدت در دنیای جدایی ها و تفاوتها (دسته کردن و یکی کردن خوشه ها). و اگر چه یهودیان فرزندان پادشاه و<sup>۱۹</sup> یا ساده تر بگوئیم پادشاه خوانده شده اند<sup>۲۰</sup>. این به معنای آن نیست که آنها مجبور نیستند کار و کوشش کنند بلکه در این جهان برای گرفتن پادشاه، برای رسیدن به تقدس باید برای آن کار و کوشش کرد و زحمت کشید.<sup>۲۱</sup> پادشاهی که قابل پیش بینی نیستند. بلکه پیدا خواهند شد یعنی آنها غیر منتظره هستند همانگونه که آمده است که اگر کسی بگوید "زحمت کشیدم و پیدا نکردم (پادشاه نگرفتم) چنین حرفی را باور مکن". اگر بگوید "زحمت نکشیدم و پیدا کردم" چنین حرفی را هم باور مکن. اما اگر کسی بگوید "زحمت کشیدم و پیدا کردم آنرا باور کن".<sup>۲۲</sup> و سپس سر تسلیم فرود آوردن در مقابل رهبر روحانی که در همه مراحل عبادت خداوند این حالت تسلیم و تعظیم در مقابل رهبر روحانی ملت یهود می بایست وجود داشته باشد. در نتیجه، همانگونه که در پیرکی آووت به ما گفته شده است "زمانی که خواسته ات را در مقابل خواسته<sup>۲۳</sup> خداوند باطل کردی خداوند نیز خواسته دیگران را در مقابل خواسته تو باطل می کند". آن پوششی که دنیا را مختلف و ناهماهنگ و متفاوت نشان میدهد قدرتش را از دست خواهد داد و زندگی ما همچون زندگی یوسف و تمامی مردمان صدیق در جریان روحانیت و تقدس قرار خواهد گرفت. آمین.

(Source: Likkutei Sichot,  
Vol. 3, pp. 805-810)

(منبع لیکوتی سیخوت جلد سوم ص ۸۰۵ الی ۸۱۰)

۱۹- شبات ۶۷الف ۲۰- براخوت ۹ب ۲۱- برای آنکه آنها خیلی زیادتاز پادشاه عمل ما هستند

۲۲- مگیلا ۶ب ۲۳- پیرکی آووت ۲،۴

## ویشو

پاراشای این هفته و پاراشای هفته آینده دارای یک متن اصلی مشترک هستند و آن موضوع خواب و رویا است. در پاراشای ویشو در مورد خواب های یوسف و در پاراشای میقص در مورد خواب های فرعون صحبت میشود. هر دو این خواب ها دویار اتفاق میافتد و در هر دو مورد این خواب ها دارای یک معنا هستند که بصورت سمبل هایی متفاوت به ما نشان داده شده اند. تفاوت اساسی مابین خواب های یوسف و خواب های فرعون در چیست؟ چرا آنها دویار اتفاق می افتند؟ و معنای سمبل هایی که در این خواب ها بکار گرفته شده است چیست؟ اینها مطالبی هستند که در این قسمت در مورد آنها بحث شده است.

## ۱- خواب های یوسف

در ابتدای پاراشای این هفته در مورد خوابهایی که یوسف دید<sup>۱</sup> صحبت شده است. معنای هر دو این خوابها در واقع این است که یوسف بر برادرانش حکومت کرده و آنها از او اطاعت خواهند نمود. در خواب دوم فقط ماه و ستاره اضافه شده است که اشاره به یعقوب و بیله می کند. نوعی تشابه مابین خواب های یوسف و خواب های فرعون که در پاراشای میقص آمده است دیده میشود خواب های فرعون نیز در واقع دارای یک معنا هستند. ولی در مورد فرعون تورا علت آن که چرا<sup>۲</sup> دو مرتبه باید دیده شوند را توضیح داده است "برای آنکه این موضوع از طرف خداوند انجام شده است و مطمئنا خداوند آنرا عملی خواهد کرد"<sup>۳</sup> ولی در مورد خواب های یوسف هیچگونه توضیحی برای تکرار آنها گفته نشده است و در واقع اطلاعات بیشتری که خواب دوم یوسف میدهد می توانست در خواب اول نیز وجود داشته باشد بنابراین ما این نتیجه را می گیریم که هر دو خواب های یوسف اگر چه دارای یک معنا هستند ولی اشاره به دو موضوع متفاوت می کنند. این دو موضوع چه هستند؟ و از آنجا که اعمال پدران ما هم علائمی برای فرزندانمان و هم درس هایی برای آنها هستند<sup>۴</sup> درسی که آنها برای ما دارند چیست؟ از آنجا که در پاسوق آمده است

۱- برشیت ۳۷ ۵-۹ ۲- برشیت ۴۱ ۱-۷ ۲- برشیت ۴۱،۲۲ ۴- برای توضیح بیشتر رجوع شود صفحه

این ها هستند تاریخ زندگی فرزندان یعقوب یوسف" ...<sup>۵</sup> بنابراین اعمال یوسف نیز که در این جهان زندگی یعقوب را به کمال و به نتیجه رسانید در زمره اعمال پدران ما به حساب می آید.

## ۲- خوشه ها و ستارگان

دو خوابی که یوسف دید دارای این تفاوت ها می باشد. اولین خواب به امور زمینی مربوط می شود و "آکنون ما در حال دسته کردن خوشه ها در میان صحرا بودیم". اما دومین خواب به امور آسمانی مربوط می شود. "خورشید ماه و یازده ستاره".

هر دو خواب های فرعون به امور زمینی مربوط می شود که از قلمرو حیوانات (هفت گاو) به قلمرو گیاهان (هفت شاخه گندم) نزول پیدا می کند. خواب های فرعون هیچگونه ارتباطی با امور آسمانی ندارد برعکس خواب های یوسف که نشان دهنده پیشرفت بسوی روحانیت و تقدس است خواب های فرعون یک نزول و سقوط را نشان میدهد. ۶

این تفاوت مابین یوسف و فرعون نمایش دهنده یکی از خصوصیات منحصر بفرد زندگی یک فرد یهودیست که او همواره همراه و همزمان، با مسائل مادی و روحانی این جهان و جهان آینده درگیر است. همانگونه که رابای لوباویچ در سال ۱۹۲۷ زمانی که در روسیه بازداشت شده بود و بازپرس با هفت تیر او را تهدید میکرد گفته است<sup>۷</sup> "آدم هایی که دارای خدایان بی شمار و یک دنیا هستند از هفت تیر می ترسند کسی که دارای یک خدا و دو دنیاست، چیزی وجود ندارد که او از آن بترسد". این دو دنیا یعنی دنیای حاضر و دنیای آینده در زمان از هم جدا نیستند. یک فرد یهودی حتی در درون این دنیا نیز به یک واقعیت روحانی بالاتری وابسته می باشد. او بر روی نردبانی ایستاده است که پایه هایش بر روی زمین است و سرش به آسمانها میرسد.<sup>۸</sup> و او در عبادتش از زمین و مادیات بطرف بالاترین نقطه اوج آسمان و روحانیت همواره در حرکت است.

## ۳- دو جهان در درون یک دنیا

تورا بسیار دقیق است و همه جزئیات آن نیز دارای درسی است که چگونگی اداره زندگی ما را

این اوست که آن گونه رهبری می کند که اعمال فرد فرد اعضایش با هدف اصلی آنها هماهنگ باشد.

در واقع از نظر روحانی این تسلیم و این پذیرش رهبر روحانی بر ایجاد وحدت درونی در عبادت خداوند مقدم است. این که انسان بتواند این وحدت درونی، یکی کردن خوشه ها را کسب کند از تسلیم درونی به رهبر روحانی زمان سرچشمه می گیرد. اما تظاهر بیرونی این عمل یا "عبادت" همان ترتیب خواب دیدن یوسف را دنبال می کند که ابتدا "دسته کردن و یکی کردن" و سپس "تسلیم شدن و تعظیم کردن" می باشد.

## ۵- معنای ستارگان

اما این نوع عبادت به خواب اول یوسف مربوط می شود. عبادت در این سطح هنوز محدود به مسائل فیزیکی و محدودیت های وجود مادی است. این وظیفه یک فرد یهودی است که با عمل تشووا (برگشت بسوی خداوند) این محدودیت ها و فشارها را به مراحل بالاتر معنوی بکشاند. به عبارت دیگر ۱۸ مرحله واقعی تشووا زمانی انجام میشود که روح به طرف خدایی که آنرا داده است برگشت می کند. به این معنا که روح یک فرد بیسراشل حالت اولیه و آغازین خود را، حالت قبل از اینکه وارد جسم شود را دارا می شود. این مطلب به این معنا نیست که روح و جسم می بایست از هم جدا شده و یا وجود جسمانی انکار بشود بلکه بدن و جسم که همچون پرده ای نور و شعله روح را پنهان می کرد. دیگر اینگونه عمل نمی کند. و این هدف نهایی نزول روح در جسم و وجود مادی می باشد. به عبارت دیگر روح بدون آنکه این وجود فیزیکی را نفی کند و یا جدا از آن باشد، نزدیکی خود را به خداوند حفظ می کند. و این معنای خواب دوم یوسف است که صحبت از فرد یهودی می کند که دیگر از درجات عبادتی که محدود به زمین و مسائل مادیست گذشته است. او دنیای جدایی ها را ترک کرده، حالتی که در آن پدیده ها برای خودشان و در خودشان وجود دارند را پشت سر گذاشته و دیگر نیازی به یکی کردن و دسته کردن جنبه های متفاوت و مختلف وجودش را ندارد. عبادت او دیگر به مرحله آسمانی رسیده است همان برگشت روح به حالت اولیه و آغازین خود.

اما این حالت تسلیم نسبت به رهبر در این خواب نیز دیده میشود (آنجا که خورشید و ماه و یازده ستاره سر تعظیم فرود می آورند) و این بصورت واضح به ما این مطلب را گوشزد می کند که

۵- برشیت ۲۷-۲ رجوع شود به بیعوری هزهر ۲۰ الف ۶- شبات ۲۱ ب - نوشته های حسیدوت در مورد

حتو کا ۷-زندگی نامه ربی یوسف شیزسون ص ۱۳ ۸-برشیت ۱۲-۲۸

#### ۴- معنای خوشه ها

بنابراین، این است اهمیت این مطلب که چرا یوسف دو مرتبه خواب دید. ولی جزئیات هریک از خوابها دارای چه معنایی می باشد؟

اولین خواب با کلمات "ما مشغول دسته کردن خوشه ها در میان صحرا بودیم" شروع میشود. به عبارت دیگر با کار و کار کردن چیزی که در خواب فرعون اصولا دیده نمیشود. در دنیای نامقدس (طوما) کار (عَوودا- به معنای کوشش و تلاش در عبادت خداوند) اصولا وجود ندارد. همانگونه که گفته شده است که در "مصر ما مجانی خوراک می خوردیم" <sup>۱۴</sup> اما در دنیای تقدس کوشش و تلاش وجود دارد و پاداشی به همراه خود می آورد. بنابراین ارتقاء روحانی یک فرد یهودی بر نردبانی که پایش بر روی زمین و سرش به کهکشانشا میرسد. از همان ابتدا می بایست با کار و کوشش توأم باشد. به این معنا که او اعمال فیزیکی اش را به اهداف روحانی تقدیم می کند.

طبیعت چنین عملی همانگونه که در خواب یوسف عنوان شده است بصورت دسته کردن خوشه ها آمده است. <sup>۱۵</sup> ما در جهان پنهانی ها بدنیا آمده ایم. مردم و چیزهای دیگر آن همچون یک صحرایی می باشند که در آن خوشه های گندم جداگانه رشد می کنند. و در خود و برای خود جداگانه زندگی می کنند. این گونه توجه و تمرکز به خود را در انسان ما "روح حیوانی" می نامیم که جدایی ها و تفاوت را ایجاد می کند. یک فرد یهودی می بایست به فراسوی این حالت برود و جنبه های متفاوت و مختلف وجودش را در خدمت خداوند "همچون دسته کردن خوشه ها" یکی و یگانه کند. عملی که باعث می شود انسان و جدایی هایش به مراحل بالاتری برسند.

در این خواب خوشه ها، بعد از آنکه جمع آوری شدند به خوشه یوسف تعظیم می کنند. برای ما نیز مرحله بعدی در عبادت خداوند، تعظیم کردن یعنی تسلیم شدن به آنچه که بالاتر از ماست می باشد. یهودیان جهان یک موجودیت واحد <sup>۱۶</sup> همچون اعضای یک بدن را تشکیل میدهند و همانگونه که یک بدن زمانی هماهنگ حرکت می کند که ماهیچه ها بر طبق سیستم عصبی از مغز فرمان بگیرند و عمل کنند. همانگونه هم سلامت روحانی تمامی کل یهودیان <sup>۱۷</sup> بستگی به جواب آنها به مغزشان، سرشان، و به عبارت دیگر به رهبر روحانی زمانشان دارد.

به ما می آموزد <sup>۹</sup>. این حقیقت که خواب های یوسف در مورد دو جهان می باشد و با این حال دارای یک معنا اشاره به این مطلب می کند که فرد یهودی می بایست شرکت و دخالت خودش را در مسائل مادی، فیزیکی، معنوی و روحانی با هم ترکیب کرده و یکی کند. مابین این دو دنیا در زندگی او نمی بایست هیچگونه تضادی وجود داشته و زندگی فیزیکی مادی او می بایست به زندگی روحانی معنوی او کمک کرده و در آن شرکت کند تا آنکه آنها به خودی خود روحانی شود. <sup>۱۰</sup>

برای هر فرد یهودی این مطلب که اعمال فیزیکی همچون خوردن و پوشیدن جهت خدایی و الهی داشته باشد یک موضوع طبیعی و عادی است. <sup>۱۱</sup> داستانی وجود دارد در مورد ربی ماها راش <sup>۱۲</sup> که زمانی که دو پسر کوچکش در مورد ارزش های روحانی زندگی یک فرد بیسرائل با هم بحث میکردند و او برای اثبات این مطلب خدمتکار خود بن صیون را صدا کرده می پرسد: بن صیون خوراک خورده ای؟

خدمتکار جواب میدهد: بله

خوراکت را خوب خورده ای؟

خوب، خدا را شکر.

برای چه خوراک خوردی؟

برای آنکه زندگی کنم.

برای چه زندگی کنی؟

برای آنکه یهودی باشم و آنچه را که خداوند می خواهد انجام دهم و با این گفته خدمتکار آهی از ته دل می کشد.

بعد از آن ربی ماها راش به فرزندانش می گوید: می بینید یک فرد بیسرائل طبیعتش آن است که بخورد که زنده بماند زنده بماند که یک یهودی باشد و آنچه را که خداوند می خواهد را انجام دهد و با این حال هنوز آه می کشد که به حقیقت واقعی زندگی نرسیده است.

از آنجا که یک فرد یهودی در هر عمل فیزیکی مادی که انجام میدهد دارای هدف روحانی است خود آن عمل نیز روحانی میشود. همانگونه که بعل شمطو گفته است: آنجا که خواسته انسان وجود دارد خود او آنجاست. <sup>۱۳</sup>

۱۴- بمیدلر ۵-۱۱ ۱۵- توره اور ۲۸ الف

۱۶- لیکوتی توره آغاز پاراشای نیصاوم ۱۷- تیبیا بخش اول فصل ۲

۹- زوهر بخش سوم ۵۳ ب ۱۰- رجوع شود به هیوم یوم ۲۷ الول ۱۱- لیکوتی دیبوریم صفحه ۴۲۱

۱۲- ربی شموئل چهارمین ربای لویاویج ۱۳- لیکوتی دیبوریم صفحه ۲۲۶